

Aurora de Chile. Proyecto desarrollado por Newtenberg 2003



No. 46.

Jueves 24 de Diciembre de 1812.

Tomo 1.

DISCURSO SOBRE LA

TRAISION, REBELION, Y REVOLUCION.

Inserto en el periodico Register of Baltimore, de
28 de Marzo de 1812.

TRADUCIDO POR C. HZ.

LA mayor parte del genero humano juzga del merito de una causa por la fortuna y el exito. Hancock, y Adams, de gloriosa memoria en la historia de su patria, y que ocupan un lugar tan distinguido en los corazones Americanos, proscriptos por el Rey de Inglaterra, habrian expiado su noble osadia en un cadalso como traydores, si la revolucion no se hubiese proseguido con tan gallarda constancia, y no hubiese sido coronada por la victoria. La posteridad habria leydo el caracter y los hechos de estos hombres ilustres en las historias de nuestros conquistadores, y ellos los hubieran colocado entre los malvados, y perfidos.

Si quisieramos traer a la memoria algunos pocos sucesos de la guerra de la revolucion, ocurriran los cobardes homicidios de Paoli, Wgomung, y puerto Egg, que sufrieron los nuestros como rebeldes. Aun viven algunos que vieron las crueldades cometidas en los buques, que servian de carceles en Nueva York: existe el monumento erigido por piadosas manos en las orillas del Wallabout: él cubre los huesos de once mil y quinientos Americanos, que perecieron de hambre y miseria: se les amontonó en las bodegas de los buques como haces de leña; se les impidió toda comunicacion; se les privó de la luz del cielo, y de la respiracion de ayre libre; no nos fue posible darles un pedazo de pan mohoso, ni un poco de agua podrida. La historia de los tiempos modernos no ofrece exemplares de tanta y tan deliberada crueldad, perpetrada por los *generosos* ingleses a bordo de sus buques. La carniceria de Suswarrof tiene alguna disculpa por que sucedió al calor de un combate. Los horrores de la revolucion francesa pueden atribuirse a la efervencia fiera de los tiempos; pero en las atrocidades cometidas con nuestros paysanos vemos una crueldad meditada y fria, desusada en el mundo. Ella duró algunos años... las victimas eran rebeldes.

No es mi animo individualizar horrores: ellos están frescos en la memoria de muchos... pero el pueblo de las Colonias era rebelde, y era la voluntad de los Lores que nuestra patria se desolase por el fuego y por la espada. En el Sud el ignorante esclavo es incitado a que deguelle a su amo, a que mate su familia, y queme su casa. En el Norte se provoca, se solicita con daltivas al salvaje para que nos sorprenda, y destruya. Que sentimientos, que intenciones tan dignas de una nacion cristiana! Pero la rebelion es alto crimen, y justifica todas las cosas. La naturaleza aprueba contra los rebeldes todos los atentados, y aun la perfidia. Por eso no se les guarda la fe de los tratados: se violan para con ellos los pactos mas solemnes. No recordamos estas cosas para despertar animosidades antiguas, sino por que son semejantes a las de la época actual; bien que nada hay nuevo en el mundo; pero todo es contradiccion. Los Ingleses, que se opusieron tan cruelmente a nuestra revolucion, destronaron a un rey, lo juzgaron como a un malhechor, y lo pusieron en un cadalso.

El pueblo francés, enturecido por sus largos sufrimientos, condenó a muerte a Luis XVI. que era un buen hombre, aunque la administracion estaba muy corrompida. Establecio un gobierno republicano, y llevó el estandarte tricolor triunfante entre la sangre y la muerte, y humilló hasta el polvo a los reyes confederados para dividirse su territorio, y los castigó como a rebeldes. Aquellos grandes movimientos en medio de los sucesos pasmosos, que siguieron sus armas, se llamaron revolucion; y los que permanecieron adictos a los Borbones, se declararon rebeldes. Contra esta forma de gobierno, sellada con arroyos de sangre, se rebeló Napoleon. Olvidado de todas sus profesiones en favor de la libertad, él aspiró a la corona y tubo fortuna.—Millares de aquellos mismos que al tiempo de su usurpacion hubieran querido atravesar su pecho con un puñal, no solo bendicen ahora en su presencia el trono y la monarquia, sino que pidieran la destruccion del republicano animoso, que profiriese que la arumpcion de Napoleon al trono no habia sido una revolucion gloriosa. Si el designio de Bonaparte se hubiese frustrado, su cabeza hubiera expiado el crimen de alta traision,

solemne contra los perniciosos efectos de las facciones. -- Desgraciadamente el espíritu de partido es inseparable de nuestra naturaleza, teniendo sus raíces en las pasiones humanas. El existe en todos los gobiernos bajo diferentes formas, mas ó menos descubierto, mas ó menos reprimido; pero en los sistemas populares se muestra con mas osadía, y es su mayor enemigo.

La alterna iva dominacion de una faccion sobre otra, aguzada por el espíritu de venganza, natural á los partidos, el qual en diferentes edades y paises ha perpetrado las mas horribles atrocidades, es en verdad un despotismo espantoso, y que á la larga conduce á un despotismo mas formal y mas permanente. -- Los desordenes y miserias, que resultan, inclinan gradualmente los animos de los hombres á buscar la seguridad y el reposo en la autoridad absoluta de un individuo: y tarde ó temprano la cabeza de alguna de las facciones mas habil, ó mas afortunado que sus rivales, encamina estas disposiciones á los intentos de su propia elevacion, y á la ruina de la libertad publica. -- De aqui se origina el que los consejos publicos se distraigan y que la administracion se debilite. La comunidad se agita con mal fundados recelos, y falsos alarmas: se aviva la animosidad de un partido contra otro, y ocasionalmente se fomentan tumultos é insurrecciones. Todo esto abre la puerta á la influencia y corrupcion de los extraños, que hallan un acceso facil al mismo gobierno entre las pasiones y delirios de las facciones. Desde entonces la politica y la voluntad de una potencia queda subordinada á la politica y voluntad de otra. -- Yo se que algunos opinan que los partidos son utiles en los pueblos libres para avivar la administracion, hacerla vigilante, y conservar activo el amor de la libertad. Esto puede ser verisimil con ciertos limites, y sobre todo en las monarquias el patriotismo puede mirar con indulgencia, si no con agrado, el espíritu de partido. Pero en los gobiernos populares, y puramente electivos deben mirarse con recelo y disgusto las facciones. Siempre debe temerse el exceso en causas que por su naturaleza se encaminan al exceso por la violencia de las pasiones mas inflamables. La fuerza de la opinion publica debe adormecer este espíritu. Es difícil apagar los incendios quando han tomado un cuerpo demasiado.

Conviene tambien en los pueblos libres la moderacion en los que obtienen la publica confianza, y que cada magistratura no salga de los confines que le señala la constitucion, evitando introducirse en la esfera de las otras. De lo contrario se originan competencias, y estas reunen el poder de todas las magistraturas y departamentos en una sola, y entonces la administracion es despotica. El deseo de mandar, y la inclinacion á abusar del mando predominan demasiado en nuestros

corazones para que miremos esta advertencia con desdén. Que sea necesaria la emulacion entre las magistraturas y poderes politicos; que estos se dividan y distribuyan para que unos eviten que no se hagan despoticos los otros; son cosas que convence la experiencia de todos los tiempos, y que nosotros hemos experimentado. Tan necesario es conservar, como instituir los buenos establecimientos. -- Jamas se corrijan abusos, ni hagan variaciones por medio de la usurpacion, porque aunque en algun caso pueda ser instrumento de bien, es de ordinario la arma destructiva de los gobiernos libres. Los beneficios pasajeros suelen conducir daños permanentes.

De todas las disposiciones y habitos que trahen la prosperidad politica, la religion y la moralidad son la columna. No es patriota, no es juicioso el que trabaja por derivar este firme apoyo de la publica dicha, y de las obligaciones humanas y civiles. El hombre politico y el hombre piadoso convienen en respetar la religion y las costumbres. Para exponer su conexion con la prosperidad publica se necesitaria un libro. Que seguridad habria para las propiedades, reputacion, y vida si la opinion y fe de la obligacion religiosa se separase de los juramentos, que son los instrumentos de las investigaciones judiciales? Concedamos generosamente que la moralidad pueda existir sin religion. Concedase la influencia, que se quiera, á la mejor educacion, y al caracter peculiar del ánimo; la razon y la experiencia nos advertiran siempre que caperemos la moralidad nacional de solo los principios religiosos.

Conservad el crédito publico como un manantial de fuerza y seguridad. Usad de la posible economia, evitad los gastos cultivando la paz; pero tened presente que un gasto á tiempo evita un gran desembolso para lo futuro; y es mas como prevenir un peligro que repelerlo. Guerras inevitables pueden ocasionar deudas, deben cubrirse en la paz, y no trasmitir á los venideros el peso odioso que nosotros sufrimos. Estas maximas tocan al Congreso, pero debe cooperar la opinion publica.

Guardar buena fe y justicia con todas las naciones, cultivar con todas paz y harmonia, dirigiendose siempre por la religion y la moralidad: la verdadera politica esta hermanada con estas disposiciones. Fuera digno de tan brillantes dias, y de una nacion libre y grande dar al genero humano el magnanimo é inesperado exemplo de un pueblo naciente guiado por una exaltada justicia y benevolencia. Nadie dude que en el curso de los tiempos y de las cosas un plan tan hermoso recompensaria ricamente los sacrificios que hubiese costado. Creeremos que la divina Providencia no haya unido con estas virtudes la felicidad permanente de las

naciones? Haced la experiencia; á esto nos invitan y conpeler los sentimientos que ennoblecen á la naturaleza humana. Ah! no lo hagan impracticable sus vicios.

Para la execucion de estos planes es indispensable que se excluyan y disipen las antipatias inveteradas contra naciones particulares, y el afecto apasionado para con otras....Harmonia, comercio liberal con todo el mundo, es la conducta recomendada por la politica, la humanidad, y el interés. Seamos siempre imparciales, y jamas pretendamos favores, ni preferencias exclusivas. Consultemos el curso natural de las cosas. Difundamos y diversifiquemos nuestras relaciones por medios pacíficos, sin forzar á nadie. Establezcamos reglas convencionales de comercio, acomodadas á las circunstancias y al estado de la opinion, pero variables segun estas se varien. Acordemonos siempre que se pagan con una porcion de independenciamos los favores que se reciben. Nada se dá sin interés de nacion á nacion.

Al presentarnos, ó pidiéndonos mios, estos consejos propios de un amigo antiguo y tierno, no concebí la esperanza de que hagan una impresion tan duradera y fuerte, que manden á las pasiones, é impidan que corra nuestra patria el destino de todas las naciones. Todo tiene su curso inmutable. Pero si pudiera yo lisonjearme de que mis avisos habian de ser de algun modo útiles; que habian de contener la furia del espíritu de faccion; si os armasen contra las intrigas extrangeras, y contra las imposturas del falso patriotismo; esta esperanza seria una plena recompensa de mi solicitud y amor.

Yo confío que trayendo á vuestra memoria quarenta y cinco años consagrados á vuestro servicio con ternura paternal, consignareis al olvido mis yerros, mientras yo, conservandoos todo el cariño tan natural á quien se ha envejecido en el suelo patrio entre las cenizas de sus mayores, gozo en medio de mis conciudadanos de la dulce y benigna influencia de las buenas leyes baxo un gobierno libre;—este ha sido siempre el blanco de los deseos de mi corazon, y ha de ser, como lo espero, la feliz recompensa de nuestros cuidados, fatigas, y peligros.

G. WASHINGTON.

Estados-Unidos, 17 de Septiembre de 1796.

NOTICIAS.

Extracto del periodico The Times, de 3 de Agosto de 1812.

PAPELES FRANCESES.

Wilna, Julio 11 de 1812.

EL rey de Napoles continúa persiguiendo la retaguardia enemiga. El dia 5 halló la caballeria enemiga

en una posicion sobre el Dziana. Los regimientos Prusianos, los de Wirtemberg, y Polacos, que forman parte de la brigada de caballeria ligera, atacaron al enemigo con gran intrepidez. Fue rota la linea de los dragones y usares Rusos, se tomaron 200 prisioneros con sus caballos. Apoderandose de la orilla, rompió el puente, mostrando querer impedir el transito del rio. El General Conde Montbrum coló cinco baterias de artilleria ligera, las quales por muchas horas llevaron la destruccion á las filas enemigas. La perdida de los Rusos fue considerable.

Nuestra vanguardia esta sobre Dwina.

El General de Brigada Roussel pasó el rio Dzuina con el 9.º regimiento Polaco de caballeria ligera, y el 2.º regimiento de husares Prusianos, derrotó seis esquadrones Rusos, mató gran número, y tomó 45 prisioneros con muchos oficiales. El Emperador ha premiado á Roussel con la insignia de la Legion de honor. Nansuti tomó 180 dragones y husares Rusos con sus caballos. El Mariscal Principe de Eckmuhl se apoderó de Minsk, donde halló considerables almacenes.

El rey de Wespalia, y el General Regnier se apoderaron en Nonsogro y Konina de almacenes, bagages &c. Las divisiones Rusas andan en el pais extraviadas, perseguidas por todas partes, dexando sus bagages, quemando sus almacenes, inutilizando su artilleria, y abandonando las plazas. En VileKa el General Colbert se apoderó de otro almanen de gran importancia.

Estas ventajas no han costado á los franceses pérdidas de alguna atencion. Desde la apertura de la campaña apenas habran llegado á 80 sus muertos, á 100. sus heridos, y se han tomado al Ruso como 2,500 prisioneros.

El Principe de Schwartzenberg persigió al enemigo en todas direcciones quitandoles muchos carros de provision.

Casi toda la Lithuania, que contiene quatro millones de habitantes, ha sido conquistada. Las operaciones de la guerra comenzaron en el transito del Vistula. Los proyectos del Emperador se desenvuelven, y no pierde momento en ponerlos en egecucion. Parece que los Rusos se concentran en Dunaburg. Han abandonado la Polonia sin hacer resistencia como si los compeliere la justicia, y el conocimiento de su antigua usurpacion, no habiendo tenido en su labor tratados, ni títulos de conquista.

Por todas partes se commueve el pueblo de Polonia. La Aguila Blanca (antigua insignia de la Polonia) se eleva en todos sus puntos. Sacerdotes, nobles, paysanos, mugeres, todos proclaman la independenciamos de su nacion. Los paysanos se muestran muy envidiosos de la felicidad de los paysanos de Lithuania, que son libres, y tienen á la libertad por una bendicion preciosissima de los cielos. Los paysanos de Lithuania no son más ricos que antes, pero se ha obligado á los propietarios á que sean moderados y humanos, y á que no puedan impedirles salir de sus posesiones y servir donde les haga mas cuenta. Esto no daña á los propietarios, á quienes solo se obliga á ser justos; y el paysano mejora de condicion. Sin duda el corazon del Emperador debe sentir un placer muy delicado al ver, quando atraviere la Lithuania, los transportes de gozo y agradecimiento que

concurran, y si es de necesidad que se establezcan otras.

Convendría que este mismo orden se mandase observar en todos los conventos del Reyno a efecto de que se aumentasen las escuelas, y en todos los curatos igualmente, de manera que el Sota Cura se hiciera cargo de la escuela, y en teniendo mas de 20 niños le corriera el tiempo para jubilar de lector siendo Religioso; y siendo Clerigo le scriba su merito en igual grado que al cura teniendo mas de los 20 niños á enseñanza de leer escribir y contar.

Para auxiliar á los pobres seria conveniente que el Cabildo costéase la impresion de mil cartillas y mil catones para distribuir de quando en quando en las escuelas; que así mismo se nombre un Sr. Rexidor protector de escuelas que mensualmente las visite y avise de quanto juzge conveniente informar al Cuerpo. Santiago y Noviembre 25 de 1812.

*Fuerzas Navales de la Francia en el Mediterraneo en
Abril de 1811.*

	Cañones.		Cañones.
Majestuese . . .	120	Adrien . . .	40
Austerlitz . . .	120	Danse . . .	40
Commerce de Paris	120	Flore . . .	40
Donaurert . . .	80	Proserpine . . .	36
Ulm . . .	74	Themise . . .	36
Danube . . .	74	Naviere . . .	30
Breslaw . . .	74	Baleine . . .	30
Suffrein . . .	74	Durance . . .	30
Genois . . .	74	Girafe . . .	30
Magnanime . . .	74	Caravan . . .	30
Ajax . . .	74	Victorieuse . . .	22
Boree . . .	74	Tactique . . .	20
Hannibal . . .	74	Abeille . . .	18
Penelope . . .	40	Courier . . .	16
Pomone . . .	40	Endimyon . . .	16
Paulina . . .	40	Janus . . .	16
Amelia . . .	40	Laguaye . . .	10
Incomptible . . .	40	Fleche . . .	10

Despues se hecharon al agua el Monarca, y el Cetro, de linea, y una fragata.

Se estaban construyendo quatro buques de linea y una fragata.

No sabemos el aumento de esta fuerza hasta el tiempo presente, ni quantos buques de guerra tendra la Francia en el Oceano.

*Articulos de una Carta de Lima de 12 de Noviembre
ultimo.*

EL 8 del corriente llegó un expreso del Peru alto confirmando la derrota del Exército de Pio Tristan, y amás de que en Jujui habia sido atacado dentro del Pueblo el Coronel D. Yndalesio Gonzales con perdida de gente, y siendo socorrido por cien hombres, los Tucumanos se habian situado fuera del Poblado para rehacerse de alguna mas gente; y escribe Yndalesio que temia de volbiesen á acometer, añadiendo que hasta las mugeres de Jujui se habian trepado á los techos desde donde le apedre-

aban á los soldados, y que los mas de los vecinos se habian unido contra él. El detalle de la derrota no se quiere dar á luz por melancólico: lo cierto es que inmediatamente se mandó aprontar la Fragata Neptuno para embarcar en ella peltrechos de guerra: se pasó oficio á los brigadieros Cucalon y Baldeoyos que se han escusado, y al Coronel Gil que tambien se escusó por corto de vista. El Coronel Tacon que salio huyendo de Popayan, el Teniente Coronel de Ingenieros Mendizabal, y otros Subalternos de Milicias, que por ociosos unos, y otros por huir pe sus acreedores, quieren probar fortuna. El barco debe ir al Puerto de Cobija, y desde allí caminar ellos á Potosi. Se esperaba la llegada del Correo del Cuzco para verificar su salida. Este llegó el 7, y hoy que somos 10 que escribo, no se ha determinado: señas evidentes de que la cosa no anda lisongera.

Con haber supuesto un expreso el día 28 del pasado venido de Pura con las noticias de la reconquista de Caracas, se largó á secas un repique con que se rajó la campana de la Catedral, y la principal razon que se tubo, segun los maliciosos, fue para solocar las noticias infaustas, siendo una de ellas la perdida del Navio Salvador, que se ha tenido en gaxeta de Montevideo.

Las cartas del Cuzco aseguran haberse entulado allí muchas casas por las muertes de sus deudas en las batallas de Piedras y del Tucuman.

HOSPITAL DE S. JUAN DE DIOS,

Noviembre 30 de 1812.

HA llegado al numero de quatrocientos treinta y sinco enfermos de todas Clases los que se han así tido este mes, incluidos ciento ochenta y seis, que quedaron por el fin del anterior.

ARTILLEROS.

Entraron 10. Sanaron 24. Ninguno murio.

ASAMBLEAS.

Entraron 3. Sanaron 4. Ninguno murio.

GRANADEROS.

Entraron 89. Sanaron 98. Murio 1.

GRAN GUARDIA.

Entraron 22. Sanaron 18. Ninguno murio.

FAISANOS

Entraron 93. Sanaron 27. Murieron 24.

NOTA.== Han creido algunos equivocada la razon del mes pasado, por que vieron en una linea excedente la salida á la entrada: seguramente no leyeron la primera partida del exordio relativa al resago, que quedaba por fin del anterior. Si como en el presente, v. g. entraron 10 Artilleros, y sanaron 24 bien pueden ser los catorce restantes, los mas, ó talvez todos de la porcion aquella resagada, y no de estos; hacese presente aqui para satisfaccion del Publico; fecha ut supra.

Manuel Joaquin Valdivieso.

LA siguiente Aurora no saldrá hasta el día 7 de Enero por disposicion de la Superioridad, atendida la santidad de los dias de la Pascua.

IMPRESO EN SANTIAGO DE CHILE

EN LA IMPRENTA DE GOBIERNO,

Por los Sres. Samuel Burr Johnston, y Simón Garrison.